

Vắc-xin ngừa cúm liều cao N^o. 11 d

Thông tin về việc chích ngừa bệnh cúm (“cúm”) bằng một loại vắc-xin liều cao dành cho những người từ 60 tuổi trở lên

(Thông tin cập nhật tính đến tháng 10 năm 2021)

Các chứng viêm nhiễm cấp tính đường hô hấp nằm trong số những chứng bệnh thường gặp nhất và do nhiều tác nhân gây bệnh khác nhau gây ra, đặc biệt là các loại vi-rút. Vi-rút cúm, nguyên nhân gây bệnh “cúm” thực sự, đóng vai trò đặc biệt quan trọng và có thể tái diễn hàng năm dưới dạng đại dịch. So với các tác nhân gây bệnh khác gây ra các chứng bệnh về đường hô hấp cấp tính, các vi-rút cúm gây bệnh nặng ở đa số các trường hợp. Biện pháp bảo vệ tốt nhất là đi chích ngừa đúng thời hạn. Vắc-xin cúm không có tác dụng ngừa các chứng bệnh hô hấp thường nhẹ hơn do các tác nhân gây bệnh khác gây ra.

Bệnh cúm là chứng bệnh cấp tính kèm theo triệu chứng sốt, ho và nhức mỏi cơ, không phải lúc nào cũng dễ phân biệt với các chứng bệnh hô hấp khác nếu chỉ xét về các lý do lâm sàng đơn thuần. Bệnh thường khởi phát đột ngột, từ trạng thái sức khỏe hoàn toàn bình thường. Các trường hợp mắc bệnh nặng đặc biệt thường hay gặp ở những người trên 60 tuổi, ở những người mắc bệnh mãn tính và ở phụ nữ đang mang thai. Bệnh cúm do vi-rút thường gặp hơn vào mùa lạnh trong năm. Do đó thường chích ngừa vào các tháng mùa thu (tốt nhất là tháng 10 / tháng 11). Tuy nhiên có thể chích ngừa bệnh vào bất kỳ lúc nào.

Vắc-xin

Các loại vi-rút cúm thay đổi thường xuyên, vì vậy việc chích ngừa cúm phải được nhắc lại hàng năm bằng loại vắc-xin mới nhất. Các loại vắc-xin cúm mùa được bào chế hàng năm theo các khuyến cáo cập nhật nhất của Tổ Chức Y Tế Thế Giới (WHO) (World Health Organization). Các khuyến cáo này có lưu ý đến các dạng vi-rút cúm A và B lưu hành trên thế giới. Vắc-xin liều cao trình bày trong tài liệu này cũng có các thành phần của hai vi-rút cúm loại A (A/H1N1 và A/H3N2) và hai vi-rút cúm loại B có thể diễn ra đồng thời. Tuy nhiên, ngay cả khi các thành phần của vắc-xin không thay đổi theo mùa, vắc-xin đó vẫn có thể được làm mới vì đã được sản xuất cách đó ít nhất 1 năm.

Vắc-xin liều cao được cấp phép cho sử dụng để chích ngừa bệnh cúm ở những người lớn từ 60 tuổi trở lên. Vắc-xin này được bào chế bằng các thành phần như trứng gà và tốt nhất là nên tiêm vào trong bắp thịt (cánh tay phía trên hoặc đùi) tuy nhiên có thể tiêm dưới da tùy theo từng trường hợp. Không nên chích vắc-xin này vào vùng gần móng hoặc các dây thần kinh lớn.

Nếu vắc-xin cúm này được chích cùng với các loại vắc-xin khác, thì nên chích một loại vắc-xin vào trong phần trên cánh tay bên phải, còn vắc-xin kia vào cánh tay bên trái. Làm như vậy có thể giúp tăng phản ứng miễn dịch của người được chích. Bác sĩ chích ngừa có thể tư vấn cho quý vị về việc này. Vắc-xin bắt đầu có tác dụng bảo vệ khoảng 2 đến 3 tuần sau khi chích ngừa.

Ai nên được chích ngừa?

Ủy Ban Thường Trực về Chích Ngừa (STIKO) khuyến cáo tất cả những người từ 60 tuổi trở lên đều nên chích ngừa cúm, tốt nhất là bằng một loại vắc-xin liều cao, vì họ đặc biệt dễ có nguy cơ mắc bệnh cúm. Vắc-xin liều cao có các kháng nguyên vắc-xin nhiều gấp 4 lần các loại vắc-xin cúm thông thường và có tác dụng ngừa bệnh tốt hơn đối với những người ở trong nhóm tuổi từ 60 tuổi trở lên.

Ai không nên chích ngừa?

Bất kỳ ai mắc bệnh cấp tính (đặc biệt là bệnh sốt rét) chỉ nên chích ngừa sau khi đã khỏi bệnh. Những người mắc chứng quá mẫn nặng (rất dễ dị ứng) với các thành phần của vắc-xin thì không nên dùng loại vắc-xin này. Ví dụ trường hợp này có thể gặp ở những người bị phản ứng dị ứng nghiêm trọng đã biết đối với chất albumen của gà mái (lòng trắng trứng).

Nên làm gì trước và sau khi chích ngừa

Trước khi chích ngừa, cần phải cho bác sĩ chích ngừa biết nếu quý vị dễ gặp các phản ứng liên quan đến hệ tuần hoàn hoặc được biết là gặp các phản ứng dị ứng tức thời. Đôi khi quý vị có thể bị choáng ngất ngay sau khi hoặc thậm chí trước khi chích ngừa vì thấy căng thẳng đối với mũi kim tiêm. Người được chích ngừa không cần phải có bất kỳ biện pháp đề phòng đặc biệt nào trong 3 ngày đầu tiên sau khi chích ngừa, mặc dù nên tránh hoạt động thể chất mạnh bất thường.

Các phản ứng dị ứng cục bộ và toàn thân có thể gặp sau khi chích ngừa

Sau khi chích ngừa, tình trạng đỏ tấy và đau cục bộ ở nơi chích vắc-xin, cũng như tình trạng yếu mệt toàn thân, rất thường gặp (ở ít nhất 10% số người được chích ngừa). Triệu chứng nhức mỏi cơ bắp và đau đầu cũng rất thường gặp. Các phản ứng thường gặp (từ 1 đến 10% số người chích ngừa) là sưng, cứng lại, và một nốt bầm tím có thể xuất hiện ở nơi chích vắc-xin, lạnh run và sốt (37,5 °C hoặc cao hơn). Có thể bị sưng hạch bạch huyết ở gần nơi chích vắc-xin. Các phản ứng thi thoảng (từ 0,1 đến 1% số người chích ngừa) có thể là ngứa ở nơi chích vắc-xin và mệt mỏi. Các phản ứng phụ này thường xuất hiện trong vòng 3 ngày đầu tiên sau khi chích ngừa và sẽ đỡ dần trong vòng 3 ngày tiếp theo. Đôi khi, cũng gặp tình trạng suy nhược cơ và kiệt sức, cũng như các triệu chứng liên quan đến hệ tiêu hóa (buồn nôn và ói mửa, tiêu chảy). Các triệu chứng hiếm gặp (ở chưa tới 0,1% số người chích ngừa) là suy nhược hoặc chóng mặt, đau tay chân và đau cơ. Trong các trường hợp riêng biệt, các triệu chứng hô hấp (chẳng hạn như ho, thở dốc, cảm giác họng bị thắt lại) hoặc đau thắt ngực cũng đã được ghi nhận.

Các phản ứng cục bộ và phản ứng toàn thân nói trên là phản ứng bình thường của cơ thể đối với vắc-xin. Thông thường, các phản ứng này thường chỉ kéo dài tạm thời và nhanh chóng biến mất mà không để lại hậu quả gì.

Có thể gặp các phản ứng phụ do vắc-xin gây ra không?

Các phản ứng phụ do vắc-xin gây ra thường rất hiếm gặp, vượt quá mức độ phản ứng bình thường đối với vắc-xin, và gây tổn hại tới sức khỏe của người bị chích ngừa. Sau khi chích ngừa bằng vắc-xin cúm liều cao, có thể gặp các phản ứng dị ứng chẳng hạn (như ở trong da ngứa, nổi mẩn, nổi mề đay). Chỉ có một số trường hợp gặp các phản ứng vượt quá mức độ phản ứng dị ứng tức thời, tới mức tối đa là sốc. Các phản ứng rất hiếm gặp có thể xảy ra, chẳng hạn như sưng mạch máu, hoặc lượng tiểu cầu có thể giảm tạm thời, có thể dẫn đến tình trạng xuất huyết. Tương tự, các biến chứng liên quan đến thần kinh cũng chỉ được ghi nhận là rất

hiếm gặp trong y văn (chẳng hạn như cảm giác bất thường, viêm dây thần kinh, tạm thời tê liệt, co giật có hoặc không kèm theo triệu chứng sốt) có liên quan đến việc chích ngừa.

Lời khuyên của bác sĩ chích ngừa về các phản ứng phụ có thể gặp

Ngoài tờ thông tin này, bác sĩ chích ngừa của quý vị sẽ tư vấn cho quý vị. Nếu các triệu chứng xảy ra sau khi chích ngừa và vượt quá các phản ứng cục bộ và toàn thân tạm thời ghi trên, bác sĩ chích ngừa sẽ sẵn sàng tư vấn thêm cho quý vị.

Quý vị có thể gặp bác sĩ chích ngừa

Nhà xuất bản và ©: Deutsches Grünes Kreuz e. V., Marburg
(tuân thủ các khuyến cáo hiện thời của STIKO)

Có sẵn theo đơn đặt hàng SỐ 11d từ:

DGK Beratung + Vertrieb GmbH

Biegenstraße 6, D - 35037 Marburg

Điện thoại: 06421 293-0, Fax: 06421 293-1 87

Chích ngừa bệnh cúm - bằng vắc-xin liều cao

Schutzimpfung gegen Influenza – mit Hochdosis-Impfstoff

Tên

Name

Trước khi chích ngừa, vui lòng cung cấp các thông tin chi tiết cá nhân sau đây:

Vor Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. Người sẽ chích ngừa hiện có khỏe mạnh không?

Có

Không

1. Ist die zu impfende Person gegenwärtig gesund?

ja

nein

2. Bệnh nhân có chứng dị ứng đã biết – đặc biệt là dị ứng với lòng trắng trứng gà (albumen) không?

Có

Không

Nếu có, hãy cho biết là dị ứng với thành phần nào

2. Ist bei der Patientin/ dem Patienten eine Allergie – insbesondere gegen Hühnereiweiß – bekannt?

ja

nein

wenn ja, welche

3. Người sẽ được chích ngừa có từng gặp các phản ứng dị ứng, sốt cao, hoặc các phản ứng bất thường khác sau lần chích ngừa trước đây không?

Có

Không

3. Traten bei der zu impfenden Person nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

ja

nein

Nếu quý vị muốn biết thêm về các hình thức chích ngừa bệnh cúm - bằng vắc-xin liều cao – vui lòng hỏi bác sĩ chích ngừa!

Vui lòng mang theo hồ sơ chích ngừa tới buổi hẹn chích ngừa!

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Influenza – mit Hochdosis-Impfstoff – wissen wollen, fragen Sie die Impfärztin / den Impfarzt!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

Xác nhận đồng ý tiến hành

chích ngừa bệnh cúm – bằng vắc-xin liều cao

(Cũng có các mẫu điền để cung cấp cho người sẽ chích ngừa, hoặc đại diện hợp pháp của họ một bản sao theo luật liên quan đến các quyền của bệnh nhân)

Einverständniserklärung

zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Influenza - mit Hochdosis-Impfstoff

(Es stehen auch Formulare mit Durchschlag zur Verfügung, um der zu impfenden Person bzw. der gesetzlichen Vertretungsperson gemäß Patientenrechtegesetz eine Kopie mitgeben zu können.)

Tên của người sẽ được chích ngừa

Name der zu impfenden Person

ngày tháng năm sinh

geb. am

Tôi đã xem các nội dung của tờ thông tin này và cũng đã được bác sĩ của tôi tư vấn nhiều về việc chích ngừa.

Tôi không có thắc mắc gì thêm.

Tôi đồng ý thực hiện đề nghị chích ngừa cúm – bằng vắc-xin liều cao.

Tôi từ chối chích ngừa. Tôi đã được cho biết về các hậu quả có thể gặp của việc từ chối này.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meiner Ärztin / meinem Arzt im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

Ich habe keine weiteren Fragen.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Influenza – mit Hochdosisimpfstoff – ein.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

Nhận xét:

Vermerke:

Địa Điểm, Ngày:

Ort, Datum:

Chữ ký của người sẽ được chích ngừa
hoặc người đại diện hợp pháp của họ

Unterschrift der zu impfenden Person
bzw. der gesetzlichen Vertretungsperson

Chữ ký của bác sĩ

Unterschrift der Ärztin/ des Arztes